

Lionbridge

Lionbridge Connector for Episerver

User Guide

EpiServer 10

Version 1.3.12

May 2018

Copyright

© Copyright 2018 Lionbridge Technologies, Inc. All rights reserved. Published in the USA.
March, 2018.

Lionbridge and the Lionbridge logotype are registered trademarks or trademarks of Lionbridge Technologies, Inc. in the United States and other countries. All other trademarks used herein are the property of their respective owners. The opinions of third-party contributors remain theirs alone and do not necessarily represent the views of Lionbridge Technologies.

Contents

1 Welcome to the Lionbridge Connector for Episerver	4
1.1 The Translation Lifecycle	4
1.2 How the Connector Helps You Manage Your Translation Lifecycle	4
1.3 Using this Guide	5
1.4 How to Contact Clay Tablet Support	6
2 Getting Started with the Connector for Episerver	8
3 Sending a Project for Translation	9
4 Importing and Reviewing Translated Content	14
5 Publishing Translated Content	18
6 Hints, Tips and Best Practice	19

1 Welcome to the Lionbridge Connector for Episerver

Welcome to the Lionbridge Connector for Episerver (Connector). The Connector enables you to automate sending and retrieving content from Episerver, which dramatically reduces the effort required to create, maintain, and publish Web content in multiple languages.

1.1 The Translation Lifecycle

The *translation lifecycle* is the broad process of selecting content, sending it out for translation, and then receiving the translated content back from translation.

This set of steps usually fits inside a larger, more general process called the *content lifecycle*, which is the process of creating, reviewing, editing, approving, and publishing content.

When you consider the translation lifecycle and the content lifecycle together, you have the *global content value chain*, which is the strategy for managing multilingual content.

Remember that localizing content is a subset of steps in the broader content lifecycle. This will improve your focus on key localization considerations, improve processes, and keep all content stakeholders included. Together, this results in better content management.

1.2 How the Connector Helps You Manage Your Translation Lifecycle

The Lionbridge Connector for Episerver (Connector) is a plug-in module for Episerver. It provides a range of features and user interface enhancements in Episerver that enable you to select, send, monitor, and retrieve content for translation into any language Episerver supports.

These features automate the process, which dramatically reduces the effort and time required to export and re-import content that needs to be localized. This is very helpful when translating large volumes of content or ensuring that translated content is quickly re-imported to meet deadlines.

When you use the Connector, you manage your translation lifecycle entirely from within Episerver:

1. The Connector exports your content from Episerver in XML format and delivers these content files to the central, hosted Clay Tablet Platform.
2. The Clay Tablet Platform delivers your content to your translation providers, based on routing rules that your company chooses and Clay Tablet Technologies implements.
3. When the translated content is ready, the Clay Tablet Platform retrieves it from your translators and delivers it to the Connector.
4. The Connector automatically re-imports the content into the correct location in Episerver.

You can then review, revise, reject, or publish the translated content as needed.

Note: Neither the Connector nor the Clay Tablet Platform performs any translation. Similarly, Clay Tablet Technologies does not provide any translation services. Your company chooses the translation provider that performs the translation.

1.3 Using this Guide

Purpose of this guide

This guide describes how to use the Lionbridge Connector (Connector) for Episerver to manage your translation lifecycle. It describes how to send out content items from Episerver for translation and receive them back from translation.

Who should use this guide

This guide is intended for content editors, project, marketing, localization or translation managers, or others who are responsible for creating, editing, or approving assets for translation that reside in your Episerver instance. This guide is also useful for translation providers who receive assets from your Episerver instance, because it describes your company's translation management process.

What your company setup should be

This document assumes that:

- Your company already has a functioning instance of Episerver .
- The Connector has been installed, configured, and tested on your Episerver instance.
- Clay Tablet Technologies has set up the Clay Tablet Platform to send assets to your translation providers.

What you should already know

This document assumes that:

- You are familiar with the Connector's configuration for your Episerver instance, and the reasons for choosing certain configuration options. This is important because your company's configuration determines which features are available.
- You have a strong working knowledge of Episerver.
- You are familiar with your company's translation process and requirements.
- You have valid user credentials to log into Episerver.
- You have the required permissions to access the Connector functionality described in this guide.

Note: Not all the features described in this guide may be available. Feature availability depends on both your company's Connector setup and the roles to which you are assigned. If you cannot access functionality that you need, contact your company's Episerver administrator.

How this guide is organized

This guide contains the following chapters:

Chapter	Description
"Welcome to the Lionbridge Connector for Episerver" on page 4	A brief description of the Clay Tablet for Episerver solution and how it fits into the translation lifecycle. It also includes information about this guide and Clay Tablet Technologies Support contact information.
"Getting Started with the Connector for Episerver" on page 8	How to get started and an overview of the Connector interface and key features.
"Sending a Project for Translation" on page 9	How to create a translation project and send out content for translation.
"Importing and Reviewing Translated Content" on page 14	How to import translated content into Episerver.
"Publishing Translated Content" on page 18	How to publish translated content.

How to find out more about the Lionbridge Connector for Episerver

For information on installing and configuring the Lionbridge Connector for Episerver, read the *Lionbridge Connector for Episerver Installation and Configuration Guide*.

Documentation conventions

This guide uses the following conventions:

Convention	Description
Bold	Highlights screen elements such as buttons, menu items, and fields.
<code>Courier</code>	Highlights input, file names, and paths.
<i>Italics</i>	Highlights terms for emphasis, variables, or document titles.
>	Indicates a menu choice. For example, "Select Edit > Select All ."

1.4 How to Contact Clay Tablet Support

Email @: support@clay-tablet.com

Telephone: +1-416-363-0888 option "3"

2 Getting Started with the Connector for Episerver

You access the Connector from Episerver, so that you can send out content items for translation. You perform the following basic tasks:

1. ["Sending a Project for Translation"](#) on page 9.
2. ["Importing and Reviewing Translated Content"](#) on page 15.
3. ["Publishing Translated Content"](#) on page 18.

3 Sending a Project for Translation

When you send out content for translation, they are part of a Translation Project.

You can add content for translation to a new or an existing Project.


You can send out the following types of content for translation:


Content Type	Description	Additional Notes
Episerver Blocks	Blocks that are referenced on a page in a Content Area or <code>ContentReference</code> fields.	If the same block has multiple references, the Connector sends it out for translation once, in the context of the first page where it is referenced.
Episerver page properties	The following page properties are supported: <ul style="list-style-type: none"> ■ String ■ XHTMLString ■ ContentArea ■ ContentReference 	Unsupported page properties will be blank, so you cannot publish the corresponding pages, as described in "Publishing Translated Content" on page 18. Tip: Review these pages manually and populate the blank page properties so that you can publish the pages.
custom properties	Custom properties created by the customer.	The Connector supports sending for translation only custom properties that inherit from the <code>PropertyLongString</code> and <code>PropertyString</code> classes.

To send out a project for translation:

1. In Episerver CMS, click **Edit**.



2. Click the **Toggle assets pane** icon .

The Assets pane is displayed on the right. The Lionbridge Connector gadget is displayed at the bottom of the pane, displaying all the translation projects.
3. To create a new project, click the plus icon  at the bottom-left corner of the gadget.

Lionbridge Connector	
Epi10 About us	↓ 100%
Epi10 Alloy Meet FR	✓ 100%
Epi10 new datetime field FR	🕒 100%
Epi10 Track Block only IT	✓ 100%
Epi10 Track P&B IT	✓ 100%
Epi10 Track Page only IT	✓ 100%
Epi10 updated source	↓ 100%
Epi10 Whole site ES	✓ 100%
+	⚙️

The project you created is displayed in the list.

- Click a project in the list to select it.

Lionbridge Connector	
Epi10 About us	↓ 100%
Epi10 Alloy Meet FR	✓ 100%
Epi10 new datetime field FR	🕒 100%
Epi10 Track Block only IT	✓ 100%
Epi10 Track P&B IT	✓ 100%
Epi10 Track Page only IT	✓ 100%
Epi10 updated source	↓ 100%
Epi10 Whole site ES	✓ 100%
Projekt 9	🔗
+	⚙️

The **System workspace**, on the left, updates.

The screenshot shows the 'System workspace > Projekt 9' interface. The 'Settings' tab is active, displaying various configuration options for the project. Red circles with numbers 5 through 10 highlight specific fields: 5 (Name), 6 (Source Language), 7 (Translate to checkboxes), 8 (Due date), and 9 (SEO Translation checkbox). The 'Edit pages' button is also highlighted with a red circle containing the number 10.

System workspace > **Projekt 9** Options ▾

Name **5**

Visible to Everyone

Languages

ID, Type 344, TranslationProject

▾

Content Settings

Pages to translate **10**

Source Language **6** ▾

Translate to **7** English
 中文(中华人民共和国)
 dansk
 Deutsch
 español
 français

Due date **8** ▾

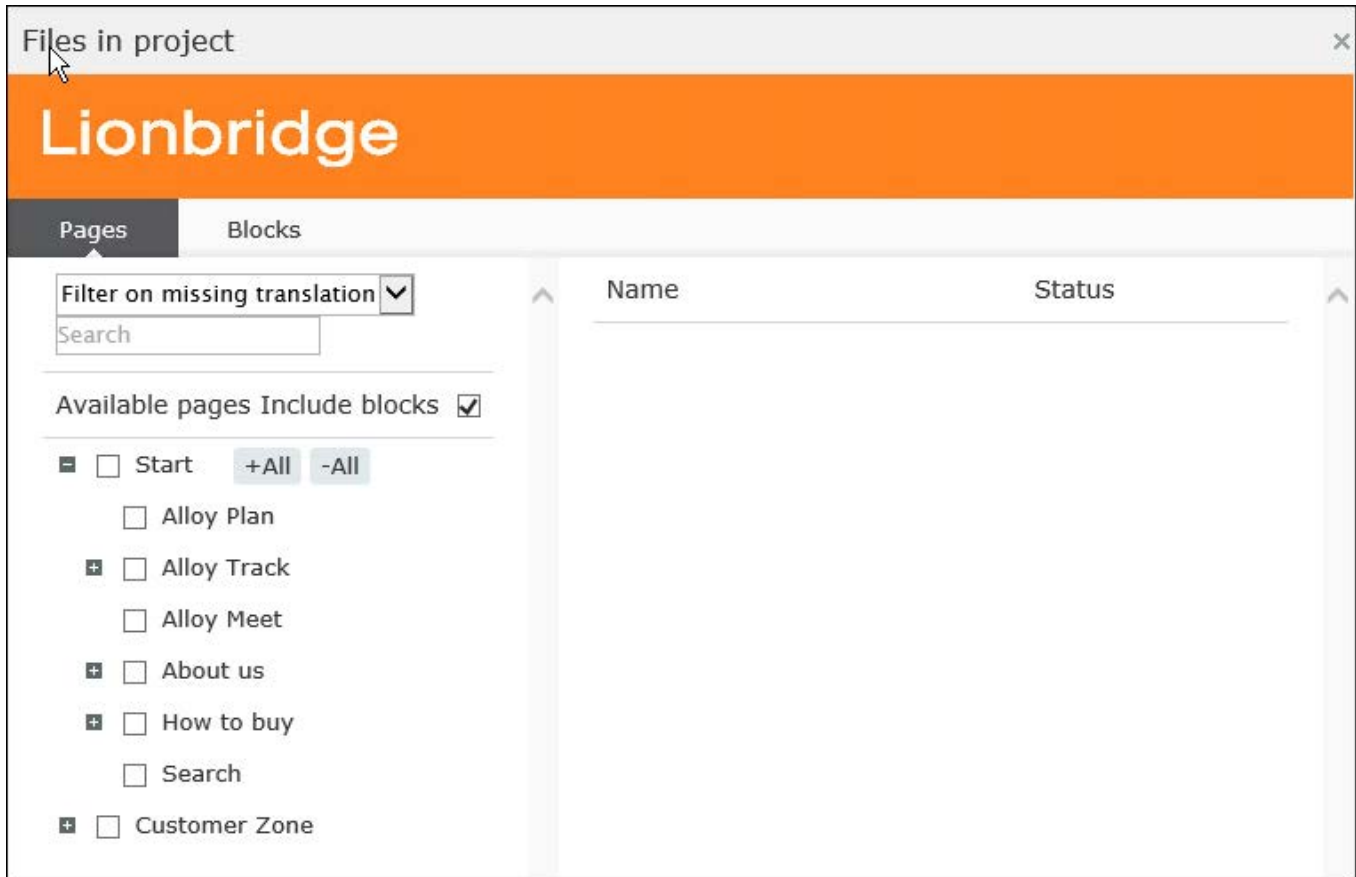
9 SEO Translation

5. **Name** field: Enter or update the name of your project. This will also be the Freeway title of your project.
6. **Source Language**: In the drop-down list, select the source language of the pages in the project.
7. **Translate to**: Select the check boxes for the target languages for the pages in the project. These are the languages into which the pages will be translated.
8. **Due date**: Enter date and time in the following format: M/D/YYYY H:MM, eg 3/9/2018, 8:00 PM, or click the arrow and select the date and time in the calendar that opens.

9. **SEO Translation:** Check this box if you wish the pages to be marked for **SEO** work-flow processing.

10. **Pages to translate:** To select the content that you wish to translate, click the **Edit pages** button.

The **Files in project** dialog box will open:

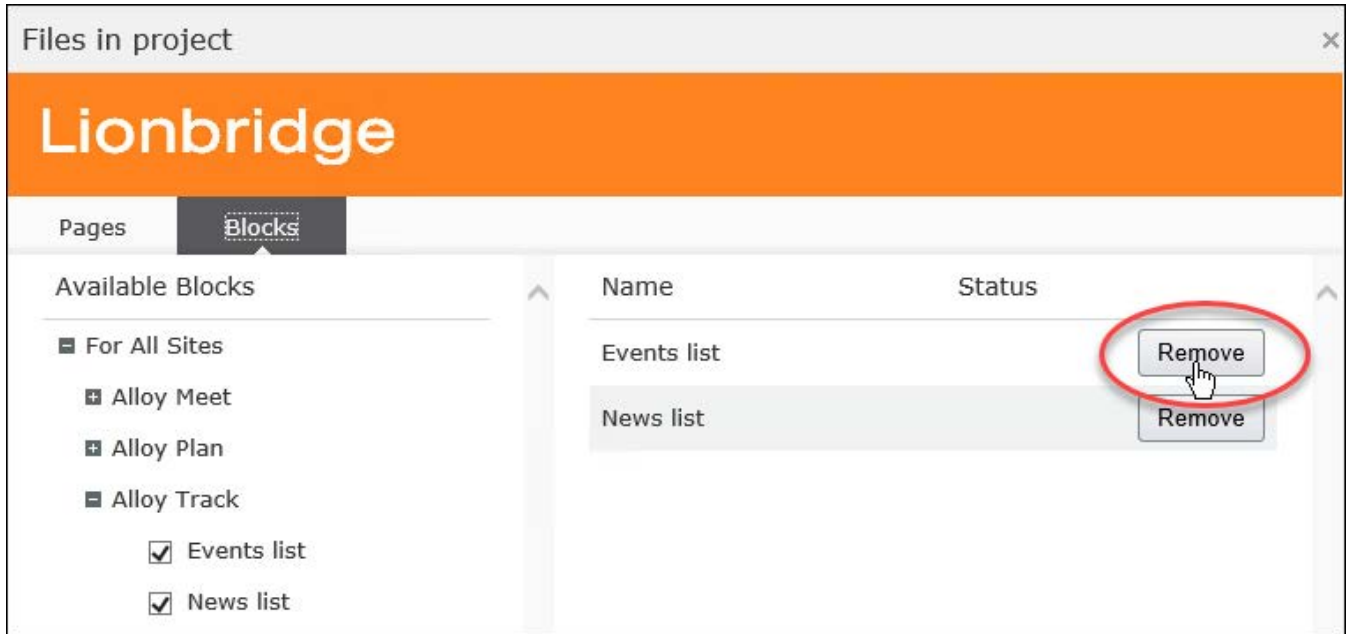


You will see your content tree appear under **Available pages**. At the top there is the option to view **Pages** or **Blocks** for selecting your content.

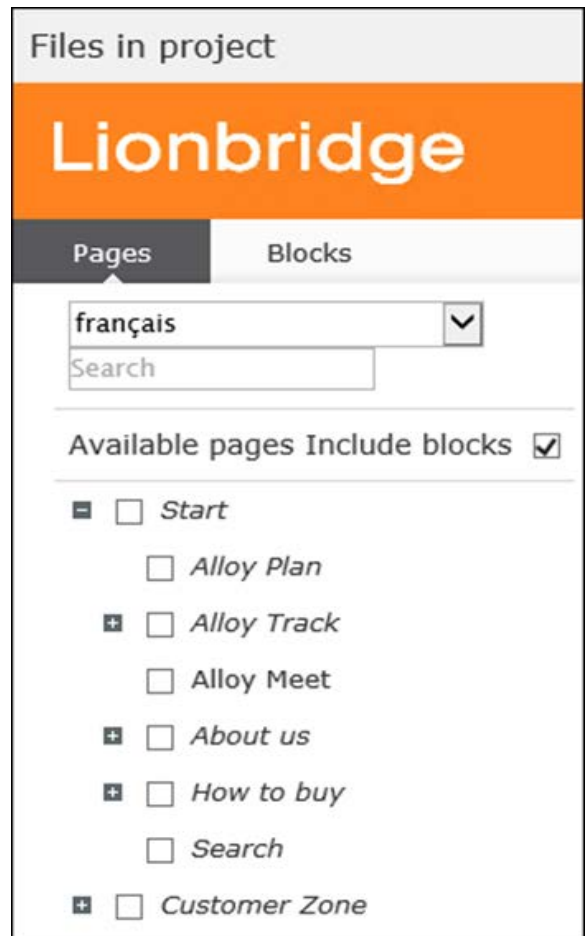
You can select the individual **Pages** that you wish or you can select the "**+All**" option at any level. If you check the **Include blocks** check box then all blocks associated with the **Pages** you choose are automatically included in your content selection.

Choosing content via the **Blocks** tab works in exactly the same way, either checking individual **Blocks** or by using the "**+All**" option.

If you have added a **Page** or **Block** that you no longer wish to include, you just need to select the Remove button as shown below:

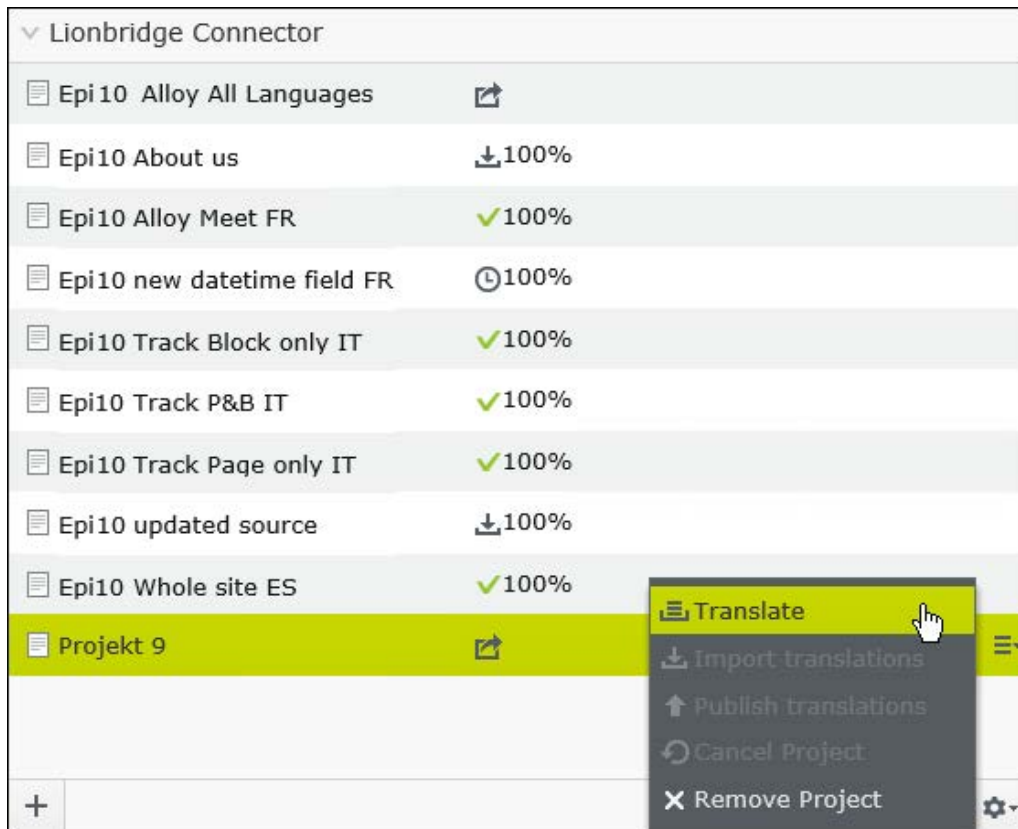


In the **Pages** tab there is also a drop down available to **Filter on missing translation**. Simply select your language and it will now update the content page tree to show any pages that have not been translated already in Italic font. Translated pages for that language will appear in regular font.




Once you have completed your content selection, just click **Save**.

You can now select the **Options** on your Translation Project and select **Translate**



A message box opens, stating that the project was sent for translation. Click **OK** to close the message box.

Your translation project will now be sent as a scheduled job and will display a clock icon  next to it.

Once your Job has been received by Freeway it will display a status of 10%. When the job displays 100% then it will be ready to be Imported.

4 Importing and Reviewing Translated Content

When the translation project is complete and has been returned to the Connector, it's project status is 100%. It is ready to import into Episerver, where you can review it.

Lionbridge Connector	
Epi10 Alloy All Languages	🕒 10%
Epi10 About us	🕒 100%
Epi10 Alloy Meet FR	✅ 100%
Epi10 new datetime field FR	🕒 100%
Epi10 Track Block only IT	✅ 100%
Epi10 Track P&B IT	✅ 100%
Epi10 Track Page only IT	✅ 100%
Epi10 updated source	⬇️ 100%

You can import the translated content into Episerver.


Note: You can import a project even if it has not been fully translated. However, to import and publish a page, all its dependent blocks must be translated.

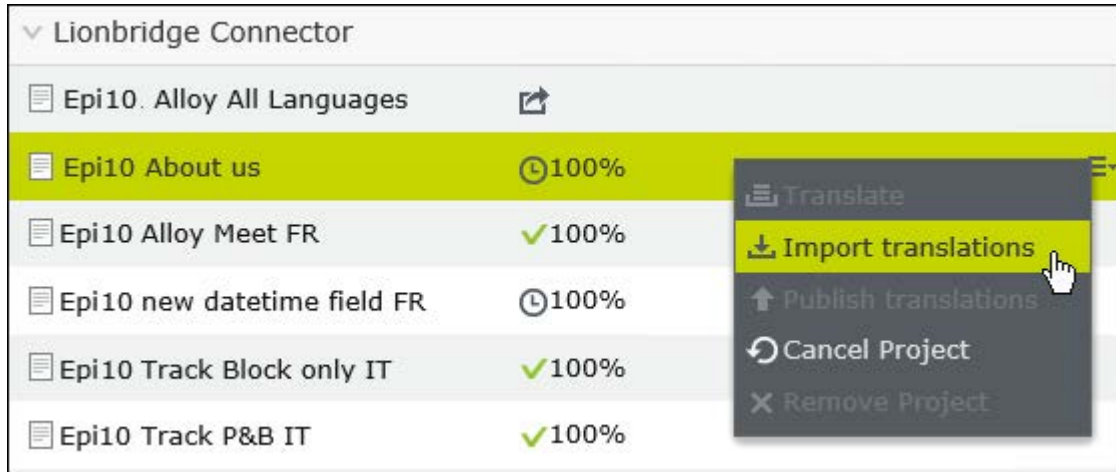
Note: The Connector automatically updates translation projects with redelivered assets. If an imported project has redelivered assets, its status is 100%.

To import translated content into Episerver:

1. In Episerver **CMS**, click **Edit**.




2. Click the **Toggle assets pane** icon .
3. Click on a project in the list with status **100%** to select it.
4. Mouseover the right end of the project in the Lionbridge Connector gadget, and in the project's context menu, select **Options > Import translations**.




A message box opens, stating that the project has been imported, but that it has not been published. The project is ready for review.

5. Click **OK** to close the message box.

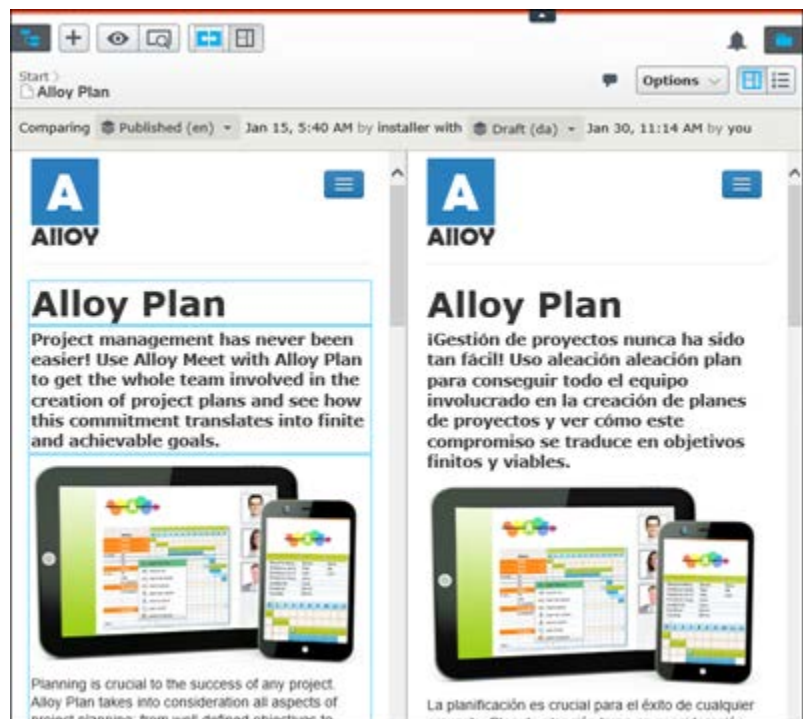
6. In the top-left corner, click the **Toggle navigation pane** icon  .
The Navigation pane is displayed on the left.

7. In the Navigation pane, click the **Sites** tab, and click the language version of the site to review.
(Alternatively install the Versions Add-On to show the different language versions you have created)

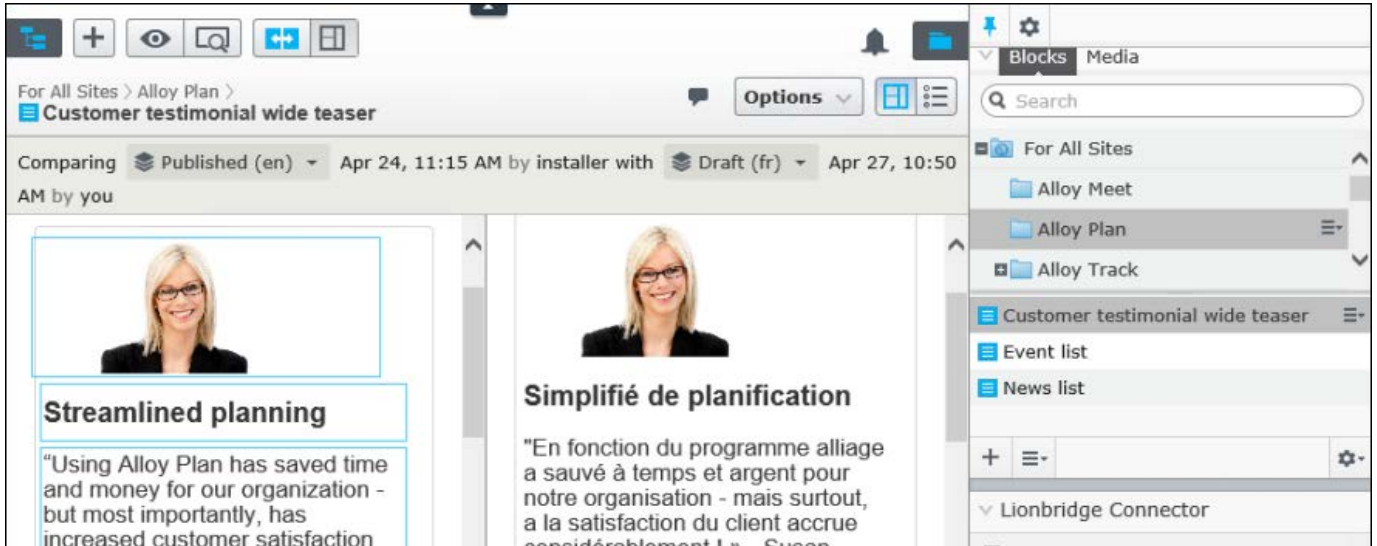
8. Click the **Pages** tab, and in the tree structure, navigate to each page to review.

If you wish, you can also click the **Compare different versions** icon  .

This will allow you to compare your source and target language versions of a page side by side and perform a review before publishing or performing further edits as required.



Note: Blocks will only appear translated within a page once the page has been **Published**. To view the translated **Draft** version of **Blocks** for review purposes, select the **Blocks** within the **Assets** pane as shown below:



5 Publishing Translated Content

After you import translated content, you can publish it. Publishing a translation project publishes all pages that are contained within the translation project.

If you prefer, you can still publish **Pages** individually via normal Episerver Publishing method.

Note: To import and publish a page, all its dependent blocks must be translated.


Note: The Connector automatically updates translation projects with redelivered assets. If a published project has redelivered assets, its status is 100%.

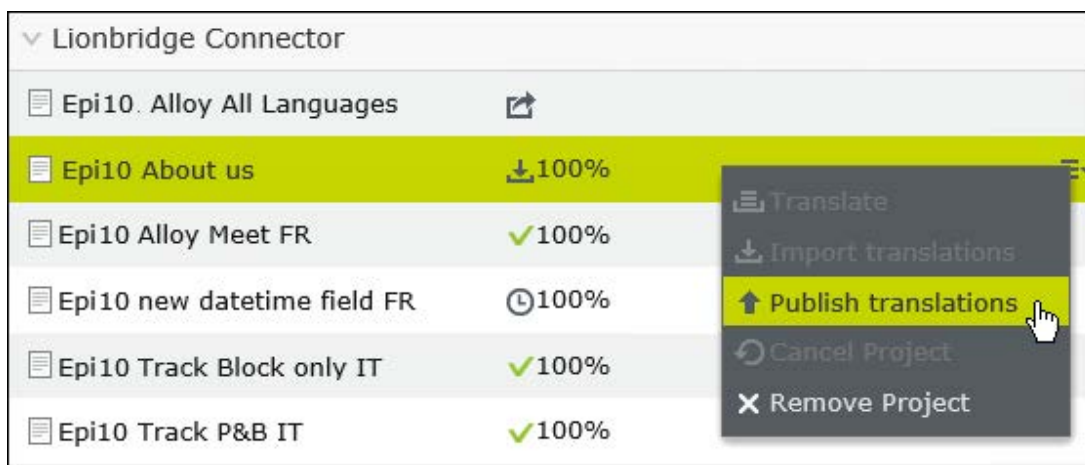
For instructions on importing and reviewing content before publishing it, see "[Importing and Reviewing Translated Content](#)" on page 15.

To publish translated content:

1. In Episerver **CMS**, click **Edit**.



2. Click the **Toggle assets pane** icon .
3. Click a project in the list to select it.
4. Mouseover the right end of the project in the Lionbridge Connector gadget, and in the project's context menu, select **Options > Publish translations**.








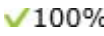
5. A message box will open to confirm that the pages are being **Published**. Click **OK** to dismiss.

6 Tips, Hints & Best Practice

The following selection of tips, hints & best practice for using the connector are intended to allow you to use and configure the Lionbridge Connector to your greatest advantage.

6.1 Translation Job status

Below is a table of the states that a Translation exists from creation to publishing:

Translation Job Status	Icon	Comment
Created		Job has been created but not sent yet.
Sent for translation		Job sent but not received by Lionbridge yet.
In Production		Job has been received by Lionbridge.
Delivered		Job is delivered back and ready for Import
Imported		Job has is imported but not published yet.
Published		Job has been published

6.2 Grouped Asset Handling

When configuring the Connector it is highly recommended that you check this box as default.

Having this checked will send the Pages & Blocks that you have selected for your Translation Job in one file per language.

If you do not check this box then each file and each block will be sent in separate xml files.

This is especially relevant if SEO workflows are a consideration.

Language Mapping
XML

Use grouped asset handling

The "Use grouped asset handling" check-box is located within the Lionbridge Connector Workspace setting after Language Mapping.

6.3 SEO

If you have an agreement to use SEO workflows with Lionbridge then you can select the SEO check-box when creating a translation job.

If SEO Translation is selected for projects, the property "**URLSegment**"(Name in URL) is included for pages.

Note: Episerver runs some validations on this property when edited in the GUI. These validations ensure that there are no characters that are invalid for URL-names, and that the name is unique among "sibling"-pages.

If you have a folder with the url /cars/ - you can't have two pages in it with the URL-name 'brandX', since the address /cars/brandX must point to a unique page.

The screenshot shows a configuration panel titled "Pages to translate". At the top left is an "Edit pages" button. Below it, "Source Language" is set to "English" with a dropdown arrow. Under "Translate to", there are checkboxes for "English", "Deutsch" (checked), "français", "español", "svenska", "norsk", and "dansk". At the bottom, "Due date" is set to "4/30/2018, 12:00 AM" with a dropdown arrow, and a "SEO Translation" checkbox is checked.

6.4 Cancelling Translation Jobs

If you need to Cancel a Translation Job, just select the options on the translation job and select "Cancel Project".

If your translation job is already received by Lionbridge then you should contact your Lionbridge Project Manager contact straight away before selecting to cancel the job.

